

from Bologna/Brussels/Lecco/Monza/St. Petersburg/Vienna, Friday 21 December 2018



## Season's Greetings to all **E U L E T A** ns

From the **EULETA** Board, we'd like to take this opportunity to wish all our members the very best during the winter holidays while also bringing you a brief round-up of Legal English news.

The **EULETA Newsbrief – Winter 2018** will fill you in on...

- **News from the Board** → updates, changes, relations
- **EULETA 2018 Conference** → reflections on Split 27-29 September 2018
- **Recent LE events** → highlights from London and The Hague
- **Upcoming Legal English events** → spring-summer 2019

---

### **News from the Board** → updates, changes, relations

→ There have been a few **website updates** (thanks Louise!). You can now read about the **Split Conference** in *Members > Past Events Split 2018* (here: <https://euleta.org/Split-2018> - don't forget to log in). The **EULETA Trainer Directory** has been reordered to list Trainers A-Z (here: <https://euleta.org/Trainer-Directory> - members can contact [secretary@euleta.org](mailto:secretary@euleta.org) to join the list).

→ **Changes on the board:** Following elections held at the **AGM held during the Split Conference on 28 September 2018**, three board members from the 2016-2018 lineup stayed in place: David Best (President), Franz Heidinger (VP), and Mark Brophy (Board Internal affairs); three board members moved on: Sofia Parastatidou has taken over secretarial duties from Adam Thomas, Sophia Barinova replaces Matt Firth as Treasurer, and Louise Kulbicki takes up the new role of Communications officer, in place of Halina Sierocka. We owe **great thanks to Adam, Halina and Matt** for the important voluntary work they put in during their time on the board. There has also been a **general shake up of the "secretariat"** which has now become a sort of \*new\* **Secretariat hub** based in N./Central Italy, given that Louise, Mark and Sofia are all based within a couple of hundred kilometres of one another and this has already led to improvements in coordination and lower costs for the annual board meeting. There has also been some streamlining of roles on the Board with the two former "unspecified" board seats now replaced by "Communications" and "Internal Affairs" officers (<https://euleta.org/Board>).

→ **A New level of membership has been introduced: "under-30s for €30"** (here: <https://euleta.org/join-us>): please spread the word among budding new LE teachers or students who may like to go on to this hybrid and thoroughly fulfilling career path.

→ **EULETA** has been continuing to work on expanding its contacts in the LE world and has recently developed relations through a Memorandum of Understanding with **FIT Europe** (<https://www.fit-ift.org/regional-centres/fit-europe/>), with benefits coming in the form of shared news on events and mutual publicity. **EULETA** has also started liaising with **ILLA** – the **International Language and Law Association** (<https://www.illa.online/>); see the journal launched in 2012 by Lawrence M. Solan, Dieter Stein, and Peter M. Tiersma. In 2015, the editorship passed over to **Friedemann Vogel** and **Hanjo Hamann** **International Journal of Language and Law** (<https://www.languageandlaw.de/jill>). You can read about their events below.

**EULETA 2018 Conference** → reflections on Split 27-29 September 2018

→ For those that missed it, the **EULETA 2018 Conference** took place at the University of Split from **Thursday 27 September to Saturday 29 September 2018** and was generously co-organised by the **Faculty of Law, Josip Juraj Strossmayer University of Osijek, Croatia** and the **Faculty of Law, University of Split, Croatia**.

→ Here's a reminder of the **smashing Split sunshine** to see you through these dull winter days ;-)



Josip Juraj Strossmayer  
University of Osijek



3 above images: <http://www.isausm.com/> (accessed 12/11/2017)



Above image: <https://www.dreamstime.com/royalty-free-stock-photography-map-croatia-split-image10051727> (accessed 12/11/2017)

###

**Recent LE events** → highlights from *London* and *The Hague*

- **The Legal English Event**, London, 1-2 November 2018: <https://www.toleslegal.com/wp-content/uploads/2018/01/The-Legal-English-Event.pdf> (attended by Louise and Sofia and several other EULETA members). Read the write up (and see lots of fantastic photos, slides and more - thanks to Sofia and Louise!) by going to *Members > Past Events > London 2018* (here: <https://euleta.org/London-2018> - don't forget to log in)
- **How can Intellectual Property Legislation Benefit Translators?** Europa House, The Hague, Netherlands, 23 November 2018: <https://www.cbti-bkvt.org/en/news/256-how-can-intellectual-property-legislation-benefit-translators> (attended by David and one or two other EULETA members)

→ To learn more about what was shared at either of the above events please get in touch!

###

**Upcoming Legal English events** → **spring-summer 2019** (those brought to our attention so far 😊)

- 1) **17 May 2019: Fribourg, SWITZERLAND** → *Law and Language in EU and International Law*  
Workshop at the University of Fribourg, Switzerland (<http://esil-sedi.eu/?p=14785>)
- 2) **13-14 June 2019: Bordeaux, FRANCE** → *Langues et langages juridiques. Traduction et traductologie – Didactique et Pédagogie*  
International conference on teaching/translating legal languages at the University of Bordeaux: (<https://www.aplv-languesmodernes.org/spip.php?article7175>)
- 3) **28-30 June 2019: Poznan, POLAND** → *The Sixteenth International Conference „Language and Law” and 14th Conference on Legal Translation Court Interpreting and Comparative Legilinguistics (Legal Linguistics)*  
International conference, Institute of Linguistics, Adam Mickiewicz University, Poznan, **Poland** (click here: <https://www.ecml.at/Resources/Internationaleventscaendar/tabid/165/language/en-GB/Default.aspx> or here: [http://lingualegis.amu.edu.pl/?page\\_id=803&lang=en](http://lingualegis.amu.edu.pl/?page_id=803&lang=en))

→ For more LE/Language-teaching events in 2019-2020 → check out the website of the European Centre for Modern Languages of the Council of Europe:

<https://www.ecml.at/Resources/Internationaleventscaendar/tabid/165/language/en-GB/Default.aspx>

## Get involved with **EULETA** – submit your ideas

Ongoing **\*developments\*** in the following areas:

- Finding common ground for **EULETA**-endorsed *Legal English exams*
- Spreading awareness of **EULETA**-affiliated *LE courses*
- Developing the **EULETA** e-journal concept/**EULETA** publications
- Widening the **EULETA** Study trips/Legal Tours concept
- Building **EULETA** Teacher-training materials/collaborative projects
- Welcoming **NEW** and trainee *LE teachers* into the **EULETA** network
- Promoting **EULETA** relevance for *Legal Translators/Interpreters*
- Increasing **EULETA** presence via *social media/e-platforms*
- **Your idea...**\_\_\_\_\_

[contact@euleta.org](mailto:contact@euleta.org)

Looking forward to seeing you at Legal English events in 2019:

With best wishes from all of us,

Your **EULETA** board

David Albert BEST, Brussels (President)

Franz HEIDINGER, Vienna (Vice-President)

Sophia BARINOVA, St. Petersburg (Treasurer)

Sofia PARASTATIDOU, Bologna (Secretary)

Louise KULBICKI, Lecco (Communications)

Mark BROPHY, Monza (Internal Affairs)

[www.euleta.org](http://www.euleta.org)